

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二四四次会议

一九六五年九月二十二日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1244).....	1
通过议程.....	1
印度-巴基斯坦问题:	
秘书长关于努力使一九六五年九月二十日安全理事会第二一一(一九六五)号决议生效的报告 (S/6699).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百四十四次会议

一九六五年九月二十二日星期三上午二时三十五分在纽约举行

主席：**A. J. 戈德堡先生**
(美利坚合众国)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1244)

1. 通过议程。
2. 印度-巴基斯坦问题：

秘书长关于努力使一九六五年九月二十日安全理事会第二一一(一九六五)号决议生效的报告(S/6699)。

通过议程

议程通过。

印度-巴基斯坦问题

秘书长关于努力使一九六五年九月二十日安全理事会第二一一(一九六五)号决议生效的报告(S/6699)

1. **主席：**根据安理会以前的决定，现请印度和巴基斯坦的代表参加我们的讨论。

应主席邀请，帕塔萨拉蒂先生(印度)和布托先生(巴基斯坦)到安理会议席就座。

2. **主席：**在继续辩论之前，我要把召开这次会

议的情况说明一下。我们要对秘书长关于努力使一九六五年九月二十日安全理事会第二一一(一九六五)号决议生效的报告[S/6699]进行审议；我们还收到巴基斯坦外交部长佐勒菲卡尔·阿里·布托先生阁下的一个请求。他刚刚经过长途跋涉来到纽约。这次会议是根据秘书长的报告和布托先生的要求召开的。

3. 现在我荣幸地欢迎和介绍巴基斯坦外交部长，并请他发言。

4. **布托先生(巴基斯坦)：**主席先生，感谢你和安理会的代表们深夜开会来讨论一个对我国人民，对次大陆，对亚洲，也许对整个世界都是极为重要的问题。先生，承蒙你深夜召集这次会议讨论我们面临的严重的争端。我不仅要对常任理事国的代表，还要对安全理事会其他代表表示谢意，感谢他们今晨不辞劳苦来跟我们一起开会。我直接从巴基斯坦来，并要求召开这次会议，因为我们面临的争端确实是根本的和重要的，需要我们详细地加以讨论。

5. 我同样感谢秘书长为合理解决印巴问题所作的努力。我们意识到他所作的一切努力；我们感谢他和安全理事会；我们感谢一切爱好和平的国家，感谢他们密切关注这场我们不要的战争，这场由一个掠夺成性的侵略者强加于我们的战争。

6. 巴基斯坦是个小国，只要看看世界地图，看看我国的大小，就会知道我们的资源是有限的。

7. 我们正面对一个大怪物，一个嗜好侵略的大侵略者。我们独立十六七年来，目睹印度多次进行侵略。从一九四七年以来，印度走上了侵略的道路。它侵略过朱纳格、马纳瓦达尔、曼格罗尔、海德拉巴，侵略过果阿。它造成了使中印冲突的局面。它侵略了巴基斯坦。而巴基斯坦，按印度领导人的说法，是它

的头号敌人。巴基斯坦被当作印度制定基本政策的依据。

8. 自一九四七年以来，我们就面对这种局面。我们一向知道印度决心消灭巴基斯坦。

9. 过去，巴基斯坦的基本原则是使两个主要民族间的问题得到永久解决。七百年来，我们曾谋求两个主要民族人民之间的平衡；而我们终于相信，与印度长久和平共处的唯一途径，是建立我们自己的家园，建立一个幅员较小，但能够与强大的邻邦建立一种共处关系的国家。这是导致建立巴基斯坦的主要原因之一。我们知道，在欧洲，某些国家为了更加亲密相处，只好分开；例如瑞典和挪威，为了彼此更好相处，只好分开。我们曾相信，巴基斯坦的建立能够使印度人和巴基斯坦人之间建立永久的和平和取得永久的谅解。

10. 我们的国家较小，并且象我所说的，资源有限；只要看看世界地图，看看这个次大陆的地图，就会清楚这一点。我们对战争不感兴趣。我们不要侵略；我们不要冲突。我们要和平，使我们的人民能够兴旺起来。现在是大有希望的时代。我们倒想看到所有我们自己的精力，所有我们的努力，都用于使经济繁荣。并不是上帝的法律规定亚非人民活该贫困，并不是什么天命注定的法则或不可改变的规律使我们要永远贫困下去。我们要冲破贫困的障碍；我们要使人民的生活过得好些；我们要子孙后代享受一个更好的未来。

11. 亚洲和非洲的领导人决心要冲破过去的障碍、过去的传统；而要这样做，我们就必须为和平的、有意义的未来引导我们的全部资源用在生产上。这是象巴基斯坦这样的小国的当务之急。

12. 我们不要冲突，我们不赞成战争，我们不愿看到民族被灭绝。我们尊重印度人民并对他们表示敬意。不多年以前，我们是同一个国家的一部分。然而，由于我们所阐述过的原因，我们只好分开。不过，当时我们以为，用分开的办法，我们的人民会更加亲近，我们将获得和睦、谅解和安宁。建立巴基斯坦时，基本的设想是：穆斯林占多数的地区应成为巴基斯坦的一部分。这个基本原则是印度领导人承认了

的。印度政府和领导人自己曾庄严地向我国人民和国家保证过要互相谅解和协调；我们现在所要求的，不过是在这个基础上和平地、友好地、善意地与印度相处。

13. 今天我们正在进行一场战争，一场印度强加给我们的战争，是四亿五千万人对一亿人的赤裸裸的、掠夺性的、非法的侵略，一场强大的邻国对小国进行的沙文主义和对外扩张的战争。好比在欧洲，法国或德国对丹麦进行侵略，好比在南美一个小国受到阿根廷或巴西侵略，也好比是美国对一个弱小国家发动战争一样。

14. 我们不想被消灭，我们热爱生活，我们要生存；我们要我们的人民活下去；我们要我们的人民前进。然而，我们的城市目前正遭到印度武力、印度武装部队庞大的战争工具的狂轰滥炸。

15. 可是，我们决心为我们的荣誉而战，为巴基斯坦而战，因为我们是侵略的受害者。巴基斯坦的国土已经遭到侵略。然而尽管我们的国家不大，尽管我们的资源有限，我们有决心，我们有意志战斗下去，因为我们的事业是公正的事业，我们的事业是正义的事业。我们坚持原则，我们坚守我们自己的保证。我们相信自决的权利——威尔逊主张的权利，一个鼓舞着整个亚洲和非洲的观念。这是一个不可阻挡的现象。这也就是我们为什么正在战斗的原因。我们是被迫自卫，但我们将以最大的决心打下去，不管打击我们的敌人有何优势，也不管打击我们的势力多么强大。

16. 我已经说过，秘书长已提出了一些很有建设性的建议。我们对他表示感谢。他不仅是联合国的秘书长，而且是一位伟大的亚洲人，来自巴基斯坦和印度的一个伟大的亚洲邻邦。我们要同这位身兼秘书长的一个伟大亚洲国家的领导人合作。在巴基斯坦，我们已同他进行了有益的讨论，我们告诉他说我们拥护和平。

17. 我们不要战争，我们不要毁灭，我们不要灾难。但和平应该是有意义的和平，有目的的和平，永久的和平，印度和巴基斯坦能作为友好邻邦相处的和平。我们是邻邦，我们希望做好邻居，我们不

希望总是同印度发生冲突和纠纷。没有人会希望这样。

18. 我们是个比较小的国家。巴基斯坦外交政策的基本原则一贯是同所有国家，同它的一切邻国建立睦邻关系。印度是我们的主要邻邦。如果我们不能同印度建立睦邻关系，我们同其他国家建立睦邻关系所作的努力将会是徒劳的。因为正如我所说的，由于历史的、政治的和地理的原因，印度是我们的主要邻邦。我们决心竭尽全力去建立这样的关系。我非常熟悉和十分敬佩的印度代表是知道我们为了同印度建立睦邻关系所作的努力的。他知道我国总统自就任以来，就曾多次向印度作过积极的表示，要同它建立睦邻关系。我们曾经多次倡议在巴基斯坦和印度之间，建立和平、安定和友好的关系。这些都是有案可查的事实，不是什么宣传或沽名钓誉的问题。这些都是确凿有据的、众所周知的历史事实。巴基斯坦总统自就任以来，一直不遗余力地通过贸易、经济和政治等各方面的合作，谋求同印度建立良好的关系。正是巴基斯坦总统于一九五九年向印度提出：双方军队脱离接触，寻求合理解决争端的办法，从而使两国军队不再怒目对峙，使我们能够处理自己的困难问题。这一切，难道全世界都忘记了吗？

19. 这些都是记录在案的事实，历史的事实。由此可见，我们希望同印度有睦邻的关系，我们希望同印度和平相处，我们希望同印度友好。但是这种和平与友谊必须是体面的和平，必须是自尊的主权国家之间的和平。印度必须接受这一点。印度必须懂得和平只能建立在自尊和体面的基础上，在遵守它自己诺言的基础上，在它自己提出的保证的基础上，在它同巴基斯坦人民、对印度人民、对全世界、尤其是对查谟和克什米尔人民的许诺的基础上。

20. 查谟和克什米尔不是印度的一个组成部分，它从来也不是印度的一个组成部分。查谟和克什米尔是印度同巴基斯坦之间有争议的一块地方。不管用多么动听的语言，用多么夸张的词藻，查谟和克什米尔从来不可能是什么印度的一部分，而是巴基斯坦的一部分。查谟和克什米尔人民在血肉上、在生活上、在文化上、在地理上、在历史

上以及在任何方面和在任何形式上，都是我们的骨肉同胞。他们是巴基斯坦人民的一部分。

21. 我们将进行一千年的战争——一场自卫的战争。一年前我就对安全理事会这样说过了；而那时，就是在去年，这个机构并不准备运用它的全部智慧和全部权力为我们作出一个决议。安全理事会认为我们是在把一个无法解决的问题带到安理会来，认为我们是在试图作国内的宣传。但是全世界必须知道，一亿巴基斯坦人决不会放弃他们的保证和诺言。印度人可能会背信弃义；我们是永远不会放弃自己的保证和诺言的，尽管我们的国家小，我们的资源有限。我们将战斗到底，但我们是为自己而战；我们将为保卫荣誉而战。我们不是侵略者，我们是侵略的受害者。安全理事会负有责任宣布谁是侵略者，谁是被侵略者。正是巴基斯坦才是侵略的受害者。

22. 我在这里指的不是没有权利在这里的那些国家的意见；它们甚至不是国家。我指的是那些大国，我指的是一切爱好和平的国家，我指的是那些相信公正事业、正义事业和光荣事业的国家。历史毕竟不是无可参考的。过去发生过许多战争，而人民总是维护伟大的事业的。我指的是那些大国，还有安全理事会中那些支持正义事业的其他国家。我们感谢大家在维护正义事业上所做的一切，因为正义归根到底必定胜利。我们比以往任何时候都更加相信，查谟和克什米尔人民的正义事业必定胜利。五百万人民必须有权决定他们自己的前途。为什么要把他们看作例外呢？

23. 遍及亚非两洲的民族自决的现象适用于全世界人民，难道惟独不适用于查谟和克什米尔的人民吗？他们是被逐出印度社会的那些人吗？他们是一些不可接触的贱民，因而不能享有自决权，也无权决定他们自己的命运吗？伟大的法国让阿尔及利亚人享有自决权。自决权是威尔逊提出来的一个概念。苏联确认一切民族都享有自决权。全世界都确认自决权。难道仅仅因为强权一定要压倒公理，查谟和克什米尔人民就一定要被剥夺了自决权吗？强权永远不会压倒公理。归根到底，公理一定能战胜强权。这是一个基督教的概念，这是一个伊斯兰教的概念，这是一个文明的概念。那些不相信这个概念的国家，必将自食其恶果。

24. 今天，印度是孤立的。它尽管幅员辽阔，资源丰富，却得不到任何人的公开支持。整个亚洲和非洲都支持克什米尔人民享有自决权。阿拉伯国家本月在卡萨布兰卡表示了支持克什米尔人民享有自决权。欧洲国家支持克什米尔人民享有自决权。美利坚合众国国务卿迪安·腊斯克先生也说，在克什米尔举行公民投票是历史形势的要求。一方面，全世界都站在公理、正义和道义事业一边。另一方面，则是一部战争机器，一个骄横跋扈、实行沙文主义的国家背信弃义，妄图摧毁一个民族的意志和精神。我们民族的意志和精神是永远不会被摧毁的。让我告诉你们：你们可以来一次停火，你们可以来另一次停火，但一亿巴基斯坦人民宁愿面对毁灭，但决不会放弃他们的原则，也决不容许那些全靠武力和强权的人去否定和破坏他们的原则。

25. 作了上面的发言之后，谨让我转达巴基斯坦总统从拉瓦尔品第发出的一份电报，这是在今天纽约时间上午二时（拉瓦尔品第时间上午十一时）收到的。电文如下：

“巴基斯坦认为安全理事会九月二十日的第二一一（一九六五）号决议是不能令人满意的。可是，为了国际和平的利益，以及为了让安全理事会能够制定一项自动执行的程序，从而使当前冲突的根本原因——即查谟和克什米尔争端——得到体面的解决，我已向巴基斯坦武装部队发出如下的命令：

“（一）他们将从今天西巴基斯坦时间十二时零五分起停止战斗；

“（二）从上述时间起，除非受到射击，他们将不向敌对部队开火，如果印度政府也向它的武装部队发出同样命令的话。”[S/6699/Add.1.]

26. 因此，为了响应国际和平与国际友善的呼吁，我们已经命令我们的军队在印度也同意停止这种敌对行动的条件下，停止敌对行动。

27. 但单是停止敌对行动是不够的。安全理事会作为联合国的一个最重要的机构，现在必须致力于问题的核心。十八年来，安理会都在玩忽克什米尔问题的前途。它不能再把五百万人民玩弄于股掌之上了。

对查谟和克什米尔问题作出公平合理的、一劳永逸的解决，这是安理会道义上的责任。

28. 安全理事会处理这个问题已经有十八年了。有关查谟和克什米尔问题——当今世界面临的最根本的问题——的文件和决议，比任何别的问题的有关文件和决议都要多。对一场会引起世界战火的冲突——目前局势表明了这种冲突有引起世界战火的可能——安理会却表现出它的怠惰无能。这难道不是一个讽刺吗？

29. 一年前我来到这里，但安理会连可称为决议的一纸具文也不打算给巴基斯坦。它甚至不想考虑这个问题。它认为这是一个无法解决的问题，是一个可以不了了之的问题。这绝不可能是一个无法解决的问题；它绝不可能是一个可以不了了之的问题。

30. 这是安全理事会运用它的全部力量、全部能力、全部道义上的责任，以求公平地、合理地、体面地解决查谟和克什米尔争端的最后机会了。正如历史不等人一样，历史是不会等待种种的会议、组织或机构的。到头来，我们将不得不最后决定我们自己的行动方针。让我代表我国政府告诉安理会：在我们给予它这个最后的机会之后，如果它现在还不用全部力量、全部道义上的责任、全部压力去求得公平而体面地解决查谟和克什米尔争端的办法，那么，巴基斯坦将不得不离开联合国。

31. 我们决定给联合国一个最后的机会，让它决定能够做些什么，以求查谟和克什米尔问题得到有目的的、和平的、持久的解决。我们将给联合国一个期限。在一定的时期内，如果安全理事会不能根据赋予它的责任，根据它在确信自决原则的宪章下所拥有的信誉行事，那么，巴基斯坦将不得不退出联合国。

32. 我不是以最后通牒的形式来这样说的。我这样说正是因为我在道义上要尊重联合国宪章的真正宗旨。巴基斯坦退出联合国，就是履行宪章。那么，世界的三分之一以上的人民将处在这个组织之外，而一些自称为国家的国度还会成为安全理事会的理事国。

33. **主席：**我谨代表安全理事会的代表们向尊敬的印度和巴基斯坦的国家首脑表示安理会的深切感谢：他们遵照安理会一九六五年九月二十日通过的第

二一一(一九六五)号决议已经命令双方的武装部队实行停火，从而使这个次大陆能够结束敌对行动和恢复和平状态。

34. 这是联合国历史上以及世界历史上的一个重要日子。安理会和联合国为处理这个也许是联合国有史以来遇到过的最重大的问题，做了大量的工作。安理会就这个问题进行了充分的辩论，并详尽地听取了有关国家代表的发言。秘书长还到这个次大陆去执行和平使命，他的充分的、公正的和大胆的努力给我们带来了益处。

35. 在这个次大陆结束流血是非常重要的。但正如安全理事会第二一一(一九六五)号决议所明确指出的，这只是第一步，还必须采取其他的步骤：让有关方面和安理会共同努力，以创造两国之间的持久和平的条件。

36. 第二一一(一九六五)号决议确认必须停火和撤军，必须在和平条件下使存在于两国之间的根本政治问题得到体面的解决。

37. 我在结束我们那天的辩论时说过，如果印度和巴基斯坦是安全理事会的理事国而不是向安理会提出它们的问题的当事国，它们本来也会作出象安理会在它的决议中所作出的决定的。根据它们一贯忠于联合国宪章的原则和致力于国际和平与正义事业的历史，我对此是确信无疑的。

38. 停火必须成为更好谅解的开端，从而使这次发生过的可悲的战争永远不再发生，使这两个我们大家都与它们有着深厚友谊的邻邦能够本着友好合作、和平和亲善的精神恢复友好关系。

39. 安理会的代表们以及安理会本身，将尽力协助实现这一最崇高的任务，即给该地区带来永久性的和平。安全理事会通过的决议，授权秘书长提供必要的协助，以保证监督停火，而这种协助，按安全理事会通过的决议文本的规定，应给予有关双方。在辩论过程中，我曾注意到印度和巴基斯坦双方代表都一再表示他们对秘书长的信任——对此，安理会全体代表是意见一致的；同时，双方代表确信秘书长在这一地区以及其他一切地区所作的努力，都是旨在帮助恢复和平状态的。

40. 我确信：秘书长在他的报告中提到的由印度政府杰出的总理所发表的声明和巴基斯坦外交部长所发表的声明，将会使这个多灾多难的世界感到欢欣鼓舞。但是，正如我说过的，必须由此再进一步，使那些导致这两个伟大邻国、这两个联合国的伟大会员国、这两个世界大家庭的伟大成员国之间的永久和平，持久而体面的和平的条件，得以恢复。

41. 印度和巴基斯坦能对世界作出很大的贡献。全世界以深切的感情、关怀和兴趣注视着这两个国家。

42. 根据今天所作的声明，作为安理会主席，我愿意代表安理会的代表们对两国尊重安理会的要求表示谢意。安理会当然也将如决议所规定的那样继续研究这件事情，使自己能对有关问题的解决作出贡献。

43. **帕塔萨拉蒂先生(印度)**：克制是我们同我们难以相处的巴基斯坦邻邦打交道的过程中养成的一种品质，而今天，我要表示超乎寻常的克制，不去回答巴基斯坦代表恶毒的谩骂和毫无根据的攻击。我只是说：他的诽谤无损于我们。

44. 现在我来谈谈摆在我们面前的问题。

45. 正如安理会确实知道的，当安理会于九月二十日通过第二一一(一九六五)号决议时，秘书长就把决议文本通知印度政府，同时大概也通知了巴基斯坦政府。不到十八个小时，印度总理就把对决议的答复通知了秘书长，同意按安理会所指定的日期和时间下令停火。为了避免进一步的伤亡和破坏——这是安理会为之感到极度焦虑不安的——我们作出了情况许可下的最迅速的答复。但直到几分钟以前，我们还不知道巴基斯坦是否准备接受停火。现在巴基斯坦外交部长特地到这里来，戏剧性地宣布了停火。尽管已到了截止时间，我们还是欢迎巴基斯坦政府的这一决定的。

46. 正当我们聆听巴基斯坦代表发言的时候，我收到我国政府发来的一份电报，电文如下：

“当两军正在交战时，单方面停火是无法实现的。”

我可以指出，在这封电报发出的时候，还没有迹象表明巴基斯坦准备接受停火。

“现在离预定停火生效的时间已经不到三个小时了，但我们还不知道巴基斯坦的决定。在这种情况下，印度政府除重申接受停火外，还要告诉安全理事会，我们必须得到巴基斯坦同意命令停火的合理的通知。如果巴基斯坦同意停火，并当我们获悉它已同意停火，那么，就应确定一个新的停火时间。”

47. 我想把我国政府的这份电报通知安理会，这样它就可以决定停火应自何时起生效。我相信，安理会会认为这是一个合理的要求，因为停火的命令是需要下达给指挥人员去执行的。

48. **主席：**安理会将暂停几分钟，然后我们将宣布我们的决定。

上午三时十五分休会，上午三时三十五分继续开会。

49. **主席：**我已经同安全理事会的同事们就印度代表所作的声明进行了磋商，同时也考虑了巴基斯坦代表的声明。安理会授权我代表整个安理会宣布我们的决定。

50. 当然，我们注意到秘书长的报告，我们也听取了巴基斯坦外交部长和印度代表的发言。安理会对双方接受一九六五年九月二十日第二一一(一九六五)号决议所要求的停火表示满意，并号召有关政府尽快履行其停火的诺言，无论如何，不得迟于格林威治时间一九六五年九月二十二日二十二时实现停火。

上午三时四十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
